

Contents

Editors' Note *Virgil Suárez & Ryan G. Van Cleave*, xi

Acknowledgments, xv

I. DISLOCATIONS

Dialect *Mark Jarman*, 3

China Camp, California *Kim Addonizio*, 5

Passports *Patricia Goedicke*, 7

Generations *Kim Addonizio*, 10

The Years *Reginald Gibbons*, 12

In the Chips *Reginald Gibbons*, 13

Gallery *Albert Goldbarth*, 15

The Letter *Kasey Jueds*, 17

Exile *Sandra Castillo*, 18

Diasporadic *Patty Seyburn*, 21

On Forgettings *Patty Seyburn*, 23

Flood Plain: The Right-of-Way *Jim Shugrue*, 25

And Wake Up Where? *David Lazar*, 27

Political or Not, Here Comes that Poem *Wendy Bishop*, 29

Changing the Name to Ochester *Ed Ochester*, 31

José Canseco Breaks Our Hearts Again *Gustavo Pérez Firmat*, 35

Poem for Pancho Gonzales *Leroy V. Quintana*, 36

Running to America *Luis Rodriguez*, 37

City of Angels *Luis Rodriguez*, 38

The Emigrant *Katherine Sánchez*, 39

Willie and the Train *Carissa Neff*, 40

Distance *Carolina Hospital*, 41

Mi Vida: Wings of Fright *Martín Espada*, 42

Thieves of Light *Martín Espada*, 43

Come to Find Out *Jacqueline Dee Parker*, 46

Poem for a Vietnamese Student *Leroy V. Quintana*, 48

Variations for Hendrix and Vietnam *Monifa Love*, 49

At the Bar Ricardo Pau-Llosa, 51
Years of Exile Ricardo Pau-Llosa, 54
California Paul Hoover, 56
Still Kicking in America G. S. Sharat Chandra, 58
Persona Brigitte Byrd, 59
Farragut North Stanley Plumly, 61
In the Twilight Zone All I Know Is the Commercials Patricia Goedicke, 62
Dust and Broughtonia Randall Mann, 64
Two Sounds Michael Bugeja, 65
Under the Freeway in El Paso Ray Gonzalez, 66
Todorov at Ellis Island Maxine Chernoff, 68
Dixie David Baker, 69
The Extinct Homeland — A Conversation with Czeslaw Milosz Ana Doina, 75
13th Arrondissement Blues Barbara Hamby, 78
La Lupe Victor Hernández Cruz, 80
Rafael Hernández Victor Hernández Cruz, 83
To Be Sung on the Fourth of July Wyatt Prunty, 86
New York Public Library Susan Thomas, 89
Public School No. 18, Paterson, New Jersey Maria Mazziotti Gillan, 91
Whereabouts Robert Phillips, 93
Reading Kerouac, Yorkshire Steve Wilson, 95
King of Wounds Sean Brendan-Brown, 96
Easter, Circa 1960 Peter Johnson, 98
Salt Longing Austin Hummell, 99
History Class Tino Villanueva, 100
Death of a War Hero Michael Bugeja, 104
Mercy and the Brazos River Walt McDonald, 108
Inventory Laure-Anne Bosselaar, 110
The Pallor of Survival Laure-Anne Bosselaar, 112
Colors of a Free Life Marianne Poloskey, 114
Guide to the Tokyo Subway Halvard Johnson, 116
Letter to Mirta Yáñez Orlando Ricardo Menes, 120
Coral Way, Near the Roads Orlando Ricardo Menes, 122
The Refugee Vijay Seshadri, 123

II. AMERICAN JOURNEYS

- Homecoming Eric Pankey, 127
- From the Book of Lamentations Eric Pankey, 128
- Loose Sugar Brenda Hillman, 129
- Red Fingernails Brenda Hillman, 130
- Phonograph Todd James Pierce, 131
- My Father Learns to Speak (Again) C. V. Davis, 133
- The Cloud of Unknowing Debora Greger, 135
- Exile Stephen Corey, 137
- Digging Up Peonies Vivian Shipley, 138
- Book of Ruth Carolyn Beard Whitlow, 140
- Coaching My Father on His Temporarily Moving into My Old Bedroom
Miles Garrett Watson, 142
- Love Penned Red Sean Brendan-Brown, 143
- Lost and Found Maxine Chernoff, 144
- Wind-Chill Factor Gloria Vando, 145
- Waiting on Family Court Jeff Knorr, 147
- Jew's Harp Rodger Kamenetz, 148
- For Borscht Rodger Kamenetz, 149
- Yes Denise Duhamel, 151
- The Star-Spangled Banner Denise Duhamel, 153
- Translating My Parents Allison Joseph, 156
- Arturo Maria Mazziotti Gillan, 158
- Lenox Hill Agha Shahid Ali, 160
- My Father Recounts a Story from His Youth Kevin Prufer, 163
- Jasmine George Kalamaras, 166
- Dislocation Ralph Adamo, 169
- How to Look West from Mount Pleasant, Utah Seth Tucker, 172
- Heat Wave: Liberty, Missouri Carlyne Wright, 175
- You, If No One Else Tino Villanueva, 178
- A Note on My Son's Face Toi Derricotte, 180
- Photo, 1945 Francisco Aragón, 183
- Auger R. T. Smith, 185
- Ghost Passenger, Day and Night Michael Dennison, 187

Thoreau Timothy Liu, 189
The Minks *Toi Derricotte*, 190
Postcards from Florida *Larry Wayne Johns*, 192
Vanity of the Atlantic Ocean *John Bradley*, 194
For the Old Rider at the Mall in Sioux Falls *Donald Morrill*, 196
Mexican *Ray Gonzalez*, 198
To the Bougainvillaea *C. Dale Young*, 201
The Patriot *Christopher Davis*, 202
In Heavy Fog Outside Bishopville, South Carolina *David Starkey*, 203
Underwater *Heather Sellers*, 204
Cross-Cultural Genres *Wendy Bishop*, 205
Seizure *Michele Wolf*, 206
Shoyn Fergéssin: "I've Forgotten" in Yiddish *Albert Goldbarth*, 207
Prodigal *Peter Cooley*, 208
Barbie, Madame Alexander, Bronislawa Wajs *Vivian Shipley*, 210
American Suite for a Lost Daughter *Jack Ridl*, 213
Scoured *David Starkey*, 216
The Estrangement of Luis Morone *Stuart Dybek*, 217
For the Sake of Tiger Lilies *C. Dale Young*, 219
Lamentation Canzone *Sean Thomas Dougherty*, 220
On Being Told I Don't Speak Like a Black Person *Allison Joseph*, 224
El Balsarito *Campbell McGrath*, 227
Ninety-one in the Shade *Robert Dana*, 228
35-mm Clips *Richard Blanco*, 233
The End of Soup Kitchens *Mark Taksá*, 235
Poem at an Unmarked Grave *Judith Vollmer*, 237
Portrait of a Couple at Century's End *Sherod Santos*, 238
Towns *Angela Ball*, 240
Four Clouds Like the Irish in Memory *Campbell McGrath*, 242
A Northern Darkness *Dixie Partridge*, 243

III. INVOCATIONS

Absence *Peter Meinke*, 247
For Someone Considering Death *Lola Haskins*, 249

Dwarf with Violin, Government Center Station Stanley Plumly, 250
Postcards to Columbus Sherman Alexie, 251
Postmodernism David Baker, 252
Survivor's Song Robert Phillips, 253
Credo Lilace Mellin Guignard, 254
Questions for Ecclesiastes Mark Jarman, 255
No Living in Parked Vehicles Steve Fay, 258
Soul William Kloefkorn, 259
Seven & Seven Peter Meinke, 261
Breaking and Entering William Baer, 262
Joint Venture Marilyn Krysl, 263
Manifesto Margot Schilpp, 265
How the Streets in Front of Kaufmann's Department Store
 Tell Me I Am Home Rick Campbell, 267
A Change of Place Mary Crow, 269
Nod Christopher Davis, 270
Dark Songs: Slave House and Synagogue Laurence Lieberman, 272
July 4th Gaylord Brewer, 281
Internal Exile Rachel Loden, 285
Bodwin's Madmen John Lundberg, 286
Autobiography Stuart Dybek, 287
Confession Steve Orlen, 291
Ang Tunay Na Lalaki Stalks the Streets of New York Nick Carbó, 293
Mask Marcos McPeck Villatoro, 295
The Reappeared Vijay Seshadri, 297
In California Kathy Fagan, 298
East River Prison Barge Hunt Hawkins, 300
The Sirens of Los Angeles Bruce Bond, 301
Beach Rogue Joanne Lowery, 303
Plus Shipping Bob Hicok, 304
David's Rumor Liam Rector, 306
Big Thicket Requiem H. Palmer Hall, 310
Rural Particles Barry Silesky, 315
Symmetry Barry Ballard, 316

Teshuvah Lamar Thomas, 317
Max Beckmann & Quappi in Blue J. J. Blickstein, 318
Green Ash, Red Maple, Black Gum Michael Waters, 321
Comcomly's Skull Jim Barnes, 322
Looking for Level Green Judith Vollmer, 324
Two Uncertainties Paul Hoover, 325
What Hurts Gustavo Pérez Firmat, 326
Moment Jane Hirshfield, 327
Walking Back William Trowbridge, 328
A Flock of Phantom Limbs Gather at the Border Bruce Bond, 329
Elegy Written on a Blue Cement Gravestone (To You, the Archeologist)
Benjamin Alire Saénz, 331
Poem from Across the Country Margot Schilpp, 333
Miami Monifa Love, 335
How It Begins — How It Ends Richard Blanco, 336

Contributors' Notes, 337
Permissions, 357
Index, 365